



mgpmobai@gmail.com  
Mobile - 9820087771

Public Trust Registration No: F-57349(MUMBAI)

GAOTHAN VOICE FEB 2022

Vol:GV 02/22

For Private circulation only

Uplifting the Village Community

**VOICE**

गावठण वॉईस्

**One Vision !**

www.mobaiakar.com

**One Voice !**

The East Indian Magazine

**One Village !**

Email: eastindianvoice@gmail.com

## INTRUS GAJVOON KOREZMA PALITAUN PASCU CHA SAN DANKYAN GAJVITAUN Time to Revive Lenten Traditions



Our Lady of Egypt Church – Kalina

### East Indian Community Fund

Support the Needy of the  
Community

- \*Support for Education, Medical and Emergencies
- \*Beneficiary names will not be published
- \*Donations by cheques or by funds transfer only
- \*No cash contributions will be accepted.

#### Bank account details:-

Account Name -East Indian  
Community Fund  
Bank name – Citizen Credit Co-  
op Bank Ltd., Vakola Branch  
Savings Account number –  
2090162000015624  
IFSC code - CCBL0209016

For more details Call Sybil  
on 9930229742 or email us  
at eastindianfund@gmail.com

East Indian Gaothans – 100+ Villages ★ Readership – 50,000 ★

Monday Closed

**Bj** CHIRA BAZARWALA <sup>TM</sup>  
**BHAIRAV** JEWELLERS  
Our Speciality Catholic Jewellery in East Indian, Goan and Mangalorean  
91.6 Hallmark 22Ct Jewellery



Special Jewellery designs of Kapoti, Poth, Vaala, Padar & Mothi Baangri.

Shop No. 10, Anees Apts, Near Kalina Village Bus Stop, Kurla - Kalina Road, Santacruz (E), Mumbai  
Phone: 6675 1829



## MOBAICHI ASLI BHUMIPUTRA



**Composer** - Royston Dsilva

**Singers** - Royston Dsilva, Clifton Colaco, Collet Pereira, Charlotte Dmello & Aloma Alex

**Music By** - Nimbu Pani Studio

**Performed By** - Collet Pereira, Charlotte Dmello, Aloma Alex, Silviya Rodriguez, Sandra Dsilva, Pushpa Pereira, Vinita Alex, Pamela Alex, Glaynes, Hilary Correia, Richard Mathana, Clifton Colasco & Royston Dsilva

**Video By** - Nimbu Pani Studios

**Support & Coordination** - Alphi Dsouza, Arnold Rodrigues & Gleason Barretto

Special thanks to Friars of Our Lady Of Fatima Church, Kirol

Special thanks to Jacinto D'souza

Sponsored By

Melvyn Fonseca - Manori &

Fugiyas - Goa

MGP's YouTube Channel



## MGP THANKS THE EAST INDIAN CALENDAR 2022 TEAM

<b>Chief Coordinator -</b> Jamaica Dlima, Marve	<b>Planning and Finance -</b> Alphi Dsouza, Vakola	<b>Concept and Strategy -</b> Gleason Barretto, Old Kurla	<b>Recipe Content and Coordination -</b> Rita Rodricks, Bandra Candida Remedios, Vikhroli	<b>Data and Coordination -</b> Sybil Rodrigues, Kalina	<b>Cover Design and Layout Coordinator -</b> Chrysologus Dmello, Vasai
<b>Calendar Coordinating Team -</b>			<b>Layout and Design -</b> Perpetual Design Studio (M. 9821122563)	<b>Printed at -</b> Printannia Press	<b>Published by -</b> Mobai Gaothan Panchayat
Walter Murzello - Orlam Bryce Rodricks - Andheri		Ann Carlos - New Jersey Theresa Carlos - New Jersey			

# EAST INDIAN NOTICE BOARD

## Announcements for the East Indian Community

### MOBAICHI ASLI BHUMIPUTRA

*Written by - Royston Dsilva, Kirol*

Aiktla ashel ya ukanna soda manjhe milel  
Elaiten impossible bhi I'm possible bolel  
Ischoola band kamghar parle tand nai yevjila ya vakat yel  
Ischoolache liisaav, work from home online rasta davrel  
Taisach competition band zailote vatla sanskrutti apli bashel  
Pun yo onlinecha zamana aila competition bhi online dishel

Mobaile chi amhi gaavkari na mobaich amcha gaav  
Kunbi koli bhandari na agri amhi sagli nahin na bhaav  
Gana ya gaitav gheun shi jesu cha naav (2)  
Mobaichi asli bhumiputra apu eastindian haav  
Eastindian raghat amche angan marte ghaav  
Khatav apu buzun rota nai khat te shile paav(2)

Deshache swantrasati zuzlote kaka baptista apla  
Paila eastindian sant gonsalo gracia kaisa isru apu tyala  
Laal mirchi bottle masala chavin chav eastindian jevnala  
Maga takite pizza hamburger tya pasta chya nashtyala  
Indyal moyel vare pole kai latgtan te chavila  
Bombalchi chatni Sorpotel roche zabar te chaknyala

Ya lugryan eastindian asturi distai eastindian bavli  
Barbie doll bhi amche samni ekdum fikki parli  
Lugra hai eastindian zatichi ha ha shaan apli(2)  
Lugryache kamizan purush bhi sobtai hero asli  
Lugryachi mask anni chatri vapritan aazkal haali  
Laal laal lugryan varumai distai jaisi gulabachi kali(2)

Elaitee ischalan zatav punai isarlu eastindaian basha  
Eastindian basha var kartav garav vajitav dhol tasha  
Umbracha pani kaartav apu vazvun eastindian baja  
Vakat zailyavar ghumata varti kartav apu maja  
San solyala Marun jamblachi pek na lavun deck nacha  
Khavun piun fulltu dhamal kartu pun karit nai kavas kaja.

Tumala bagh unshi kaleez dhak dhuk dhak dhuk kartai kai  
Ekot nachtan natundi potunde nachtan amai na appai  
Natalcha San paskucha San aisach housheshi amhi gajilai  
Mot maulichi amavar hames hai sai  
Yi mahamari anshi galav yach amcha mangna hai  
Chala chala amche sai tumhi bhi bola corona bye bye

### CHACH OF SWEET POTATO & SAGO

*(Goracha Ratalucha)*

This is an East Indian dessert which is made with sweet potatoes on Maundy Thursday. This is also called by East Indians as Goracha. My mother made this every year on Maundy Thursday and we loved it. The next day being Good Friday is a day of fast and abstinence.

#### Ingredients

500 Grams Sweet Potatoes- cut into thick Cubes  
1/2 Cup Sago (Sabudana )  
350 Grams Jaggery (Adjust accordingly)  
1 Big Coconut  
1 Teaspoon Cardamom powder  
A Pinch of Salt

#### Method

Wash the sabudana in water then soak it in one cup of water. Keep this covered for an hour.

Wash the sweet potatoes well and then lightly scrape off the skin. After this, cut the sweet potatoes into thick cubes. Immerse the cut potato in water to prevent them from discolouring.

Extract the milk of one whole coconut and separate the thick and the thin coconut milk. To extract the thick coconut milk, grate the fresh coconut and add two cups of warm water to it. Blend this in a blender and then extract the thick coconut milk. Similarly, add another 2 cups of warm water to the same blended coconut and blend well to get the thin milk.

#### To Make the Chach

In a deep bottomed pan add the 2 cups thin extract of coconut milk, salt and the sweet potatoes. Place this on medium low flame and let it cook stirring in between.

When the sweet potatoes are nearly done then add the Sabudana and give it a stir, let this cook again on medium low flame till done and the sweet potatoes are fully cooked.

Now add the jaggery and let it melt. Add the thick extract of coconut milk, cardamom powder and give it stir, simmer for a minute or two and then switch off the flame.

Serve into large bowls and enjoy warm!!

*Recipe by - Sybil Rodrigues, Kolivery Kalina*



### EAST INDIAN LENTEN TRADITIONS

#### Cursacha Vaat – Way of the cross

Cursacha Vaat has a mix of Portuguese and Marathi language. In Portuguese Cross is known as Cruz and in Marathi Way is known as Vaat. The Cursacha Vaat is conducted at Church or in the Gaothans. The Holy Crosses at junctions and entrances were installed to protect the East Indian villages centuries ago. These Holy Crosses are visited during Korezma for the Cursacha Vaat. Gaothans residents assemble in large numbers and participate in this prayerful journey.

#### Papiyas – Special Prayers and Hymns at Lenten time

Papiya is a Marathi word which means Penitents. Papiyas or Devaats as they are called, are a group of devout christians who move about from cross to cross at the dead of night, chanting prayers and imploring Christians to wake up from their sleep, get down on their knees and pray and ask for God's forgiveness. (Bhavando, utha tumche neezemanche, deemi ghala, lazaar kara, ek Amche Bapala.....) These groups become active from the Sunday night before Palm Sunday and their activity culminates in a crescendo on Maundy Thursday (The night of Jesus' Agony on the Mount of Olives). Papiyas organize themselves into groups of 10 to 20 persons, sometimes more. They shroud themselves in black or blue or brown tunics with a hood so they cannot be easily recognized. Their lamentable chants in tones similar to Gregorian chants are in East Indian dialect. Listening to their mournful chants can be a hair raising experience and can send shivers down ones spines, especially when one hears them at the dead of night.

Tradition has it that Papiyas from one village would visit the neighbouring village and vice versa. No two groups could come face with each other. If both groups had the occasion to travel and would cross paths, then the group that spotted the passing group would hide behind the bunds (baands) of the field till the other group passed by. People of the neighbourhood would keep a kettle of hot tea at the foot of the cross for the Papiyas. Papiyas are representative of the apostles Peter, James and John who accompanied Jesus to the Garden of Gethsemane where Jesus prayed and during the 'Agony' on the Mount of Olives.

#### Krist Puran – Special Hymns for Good Friday

The Good Friday Service Preparation and Veneration is managed by the East Indian Community Member Church Groups called Irmous(In Portuguese for Brothers and Sisters of Christ), Konfrat(In Portuguese for Confraternity) or Sodality. During the Service and veneration the East Indian Community members sing the Krist Puran (means sacred writings of ancient times) is a centuries old document on the Passion of Christ.

Reetiñ Reevaj - The East Indian Culture Guide is an Initiative by Mobai Gaothan Panchayat. This project involves revival of East Indian Culture and Tradition thorough various initiatives like Gaothan Voice write-ups, special book release and videos on our YouTube channel - Mee East Indian.

### GAOTHAN VOICE - ADVERTISEMENT RATES

Advertisement Type	Single issue	3 months (Advt rate per issue)	6 months (Advt rate per issue)	12 months (Advt rate per issue)
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
Outside Cover	12000	34200(11400)	64800(10800)	115200(9600)
Full Page	6000	17100(5700)	32400(5400)	57600(4800)
Half Page	3500	9975(3325)	18900(3150)	33600(2800)
Strip Ads	2000	5700(1900)	10800(1800)	19200(1600)
Inside Box	600	1710(570)	3240(540)	5760(480)
Classifieds	200	570(190)	1080(180)	1920(160)

For bookings or more details contact 9820087771/9930229742

# EAST INDIAN PUNCH

## The Mouthpiece of the East Indian Community

### INTRUS GAJVOON KOREZMA PALITAUN PASCU CHA SAN DANKYAN GAJVITAUN

*Time to Revive Lenten Traditions*

*Gleason Barretto - Old Kurla*

**Intrus-Introze** is celebrated across all Gaothans and generally organised by local groups or by families. There are various versions of this pre Lenten celebration which begins on a Saturday before Ash Wednesday. MGP is working on a plan for the Introze revival on a Gaothan level and also reviewing on a possibility of a common celebration. As per some village tradition the men generally cooked for the evening and all the locals were to bring their own plates. The celebration has now evolved in some Gaothans with women cooking from the early morning with a Get Together filled with dance, music and games in the evening.

**Korezma** is the Lenten season and there are religious traditions which are followed. Many stay away from alcohol, smoking and meat. It's a time for prayer and penance with the Kursacha Vaat (Stations of the Cross) and Paas (Passo Service). The Parish Irmous/Confraternity/Sodality display various images on the passion of Christ. Some food dishes are specially prepared at Lenten time by the East Indian Community. Boiled gatwaals (black eyed beans) is on sale after the passo service at Church.

**Devaats** or Papiya singers visit various Gaothans late at night to Sing the Papiya hymns. These groups of people visit the holy crosses singing and praying for forgiveness. Locals sponsor special Tshirts for the group as well as buses for travel. In the Gaothans also the locals make arrangements for tea. Traditionally these groups visited other Gaothans to sing and pray in the East Indian dialect.

**Ramacha Paas** is the special passo service on Palm Sunday. Coincidentally Ram Navmi also falls on the same day or around Palm Sunday. Ramo in Portuguese means Branch and the palms from branches have the right connect. The evening passo service has a special sermao in East Indian followed by a procession of Jesus carrying the cross and Mother Mary. Before the procession we also have the hymn, "Hey Paha" sung by a parishioner representing Veronica. The statues meet to reflect the event when Mother Mary meets Jesus carrying the cross with the hymn, "Dukhi Mauli" sung in the background. The service is generally organised by the Irmous or Confraternity.

**Krist Puran** is a hymn sung on Good Friday in the East Indian dialect. Some parishes have stopped singing this meaningful hymn based on the passion of Christ. There is a need to urgently revive this hymn as it needs to be sung after the Good Friday service and during the veneration which goes on till midnight. Also a need to have re-printed copies of the Krist Puran is being worked out by the MGP team. MGP is also working out on an initiative to train youngsters for this hymn as a step towards revival of traditions amongst generation next.

**Pascu Cha Sann** or Easter is the time for celebration after 40 days of prayer and penance. Groups and families generally have a celebration after the Easter vigil service. While the Easter egg has made an entry recently the traditional sweet still rules in many East Indian homes. The food speciality is generally the duck moile, Fugyas, varyas, roast, sarpatel and vindyal. In the afternoon we have the house blessing by the head of the family followed by a family meal. The evenings are generally reserved to meet family and friends. The seniors still miss the traditional house blessing done by the priest which has now been stopped in almost all parishes.

**Reviving Lenten Traditions** may take us years or a decade but we at MGP plan to take a step-by-step approach. It's a challenging future but we at MGP will do our best. While some parishes have stopped or limited religious traditions we will connect with the parishes or the hierarchy requesting for a revival with an alternate plan after a given timeline. MGP team will be activated this year and we hope to take a small step towards the revival of our Lenten Traditions pre-Lent, During Lent and post-Lent. Looking forward to your prayers in this initiative to help us get support from the Religious and the East Indian Community

# **EAST INDIAN AGENDA GOVT AND MUNICIPAL**

## **CENTRAL AND STATE GOVERNMENT**

1. Simplified OBC certificate process for East Indian Community
2. East Indian Representative to be appointed with Special representation in the State on behalf of the Sons-of-Soil community
3. Special job reservations for East Indian community in public and private corporates
4. Housing Quota on MHADA projects for East Indians
5. Simplified repair permissions for Gaothans
6. Special permissions for time limit to be given for Umbrachapani and Christmas midnight mass
7. No Municipal Property and Water Tax for all houses in the Gaothans owned before 1960
8. East Indian Bhavan in Bombay-Thane-Vasai and Raigad
9. An East Indian Community welfare fund to be instituted through funds allocated from land income on East Indian owned acquired lands like airport, BKC, University, industrial and infrastructure projects
10. Manori-Gorai-Uttan Tourism Plan and Bridge Project to be scrapped
11. East Indians Day to be observed and recognised by the Government
12. Cremation grounds to be allotted at all locations with a Christian majority
13. Regular special trains to be started from Bombay to Velankanni twice a week
14. Gaothan expansion policy to be implemented by allotting lands towards East Indian community housing projects in lieu of land unavailable around gaothans
15. Ground plus SITU development to be permitted in Gaothans
16. Specific DC Rules for planned development in Gaothans
17. Special Tour subsidies for Travel to Holy Places and Pilgrimage Shrines

### **Municipal Corporation**

1. Regularisation of all Holy Crosses in the East Indian gaothans and their vicinity
2. Harassment by BMC officers to be immediately stopped during house repairs
3. East Indian Municipal Corporator to be nominated to represent the city basis elections amongst the East Indian Community
4. No tax to be charged for gaothan homes
5. Heritage homes in gaothans to be given a special incentive for maintaining their structure.
6. East Indian Food stalls to be approved for each Municipal ward
7. Space to be allotted for Community Centre at each East Indian Gaothan
8. Gaothan Infrastructure to be improved
9. Roads bylanes and street furniture within the gaothans to be designed to maintain the village look
10. Local community association heads to be authorised to suggest Gaothan civic projects



## INTRUS - INTROZE The East Indian Carnival



Kharodi



Andheri



Vakola



Madh



Vasai



Juhu



# GAOTHAN ADS VILLA

## GAOTHAN VOICE FAMILY

### EDITORIAL TEAM

Alphi Dsouza - Vakola  
Gleason Barretto - Old Kurla  
Penny Miranda - Amboli  
Rita Rodricks - Bandra  
Sybil Rodrigues - Kalina  
Walter Murzello - Orlem  
Jamaica D'lina - Marve  
Candida Remedios - Vikhroli  
Britney Dharmal - Bandra  
Sharon Misquitta - Marol  
Karen D'souza - Poisar



### PUBLISHED BY :

Mobai Gaothan Panchayat  
Welfare Association,  
Public Trust Registration No:  
F-57349(MUMBAI)

### CORRESPONDENCE ADDRESS

Benny Jacinto house, Kolivery village,  
next to Chris chinese, Kalina,  
Santacruz east, Mum - 29

### Printed at:

Printania, D/21, Shalimar Ind. Estate,  
Matunga, Mumbai - 19

### E-MAIL

eastindianvoice@gmail.com

### LAYOUT AND ILLUSTRATIONS

Shiv Mourya - Juhu Church

### WEBSITE

www.mobaikar.in

Make your special Moments nostalgic  
with your Live Wire Comperes

## Alistair & Ankita Dsouza

For your Marriages, Communions,  
Corporate Events, Birthday's & Fun Parties.  
Specialized Compering in English, East Indian,  
Marathi & Konkani. Male & Female Host



For Bookings & Enquiries  
Tel: 9820169092

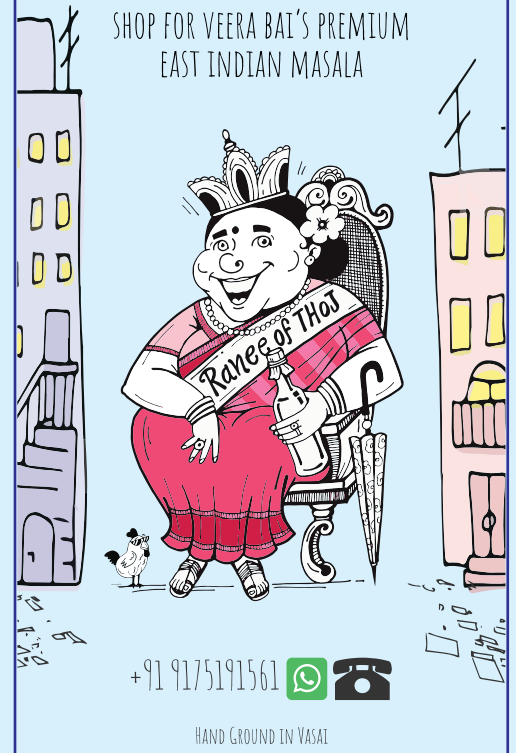
THE HOUSE OF JEVAYLA.YE

AVAIL

10% OFF

USE CODE SUKHALA22

SHOP FOR VEERA BAI'S PREMIUM  
EAST INDIAN MASALA



+91 9175191561



HAND GROUND IN VASAT

# BEFIT

Sports, Fitness, Marathon  
Training, Personal Training.  
Training for all age groups and  
any sporting events, Sports  
Diet, Massage.

## Brinston Miranda

State Awardee National  
Medalist

Bandra, Juhu & Shivaji Park

E-mail :

befitformarathon@gmail.com



East Indian  
Food  
Available at  
Bottle Masala  
Restaurant  
on premises

## Theresa Villa Resort Manori

For Family Picnic / Overnight Stay

**CALL: 9820087771**

## GAOTHAN KALA

The East Indian Community store

*For lugras,  
accessories  
and much more.*

Address : Mobai Gaothan Office 3 A Benny  
Jacinto House. Near Saint Roque Grotto.  
Koloverly village, Kalina. Santacruz East  
Mumbai 400098

**Contact : 7045022631**

## NOTES N BEATS MUSICIANS LIVE BAND

We undertake orders for  
weddings, christenings,  
communions, village solas,  
corporates and all types of  
occassions.

Contact:

Deepak - 9892740760

Darryl - 9076218272

## JOE PEREIRA Photography & Video

WEDDINGS, PARTIES  
&  
CONFERENCES

47, Vakola Village  
Santacruz (East),  
Mumbai - 400050  
Mob: 9820071928  
9819002340